

FUENTES PATRÍSTICAS

FUENTES PATRÍSTICAS

Director de la colección
PATRICIO DE NAVASCUÉS BENLLOCH

COMITÉ DIRECTIVO

Manuel Aroztegi Esnaola (Madrid)
Juan José Ayán Calvo (Madrid)
Patricio de Navascués Benlloch (Madrid)
Samuel Fernández (Santiago de Chile)
Mons. Francisco Javier Martínez Fernández (Granada)
Marcelo Merino Rodríguez (Pamplona)
Joaquín Pascual Torró (Valencia)
Domingo Ramos-Lissón (Pamplona)
Mons. José Rico Pavés (Getafe)
Andrés Sáez (Madrid)
Argimiro Velasco Delgado, O. P. (Valencia)

ZENÓN DE VERONA

TRATADOS

Introducción, texto crítico, traducción y notas de
Joaquín PASCUAL TORRÓ



Ciudad Nueva



FACULTAD DE TEOLOGÍA
SAN VICENTE FERRER

Reservados todos los derechos. La reproducción parcial o total de esta obra por cualquier medio o procedimiento, sin la autorización escrita de los propietarios del *copyright* está prohibida al amparo de la legislación vigente.

© Joaquín Pascual Torró
© 2016, Editorial Ciudad Nueva
José Picón, 28 – 28028 Madrid (España)
www.ciudadnueva.com

ISBN: 978-84-9715-359-1
Dep. Legal: M-29.215-2016

Printed in Spain – Impreso en España

Maquetación: *Antonio Santos*

Imprime: Afanias Industrias Gráficas – Alcorcón (Madrid)

SIGLAS Y ABREVIATURAS

CONSPECTVS SIGLOVM

<i>B</i>	Romanus, Basilicae S. Petri, saec. XIII-XIV, foll. 1-42 (u. supra p. 31* sq.).
<i>E</i>	Parmensis, Bibl. Palatinae 347, saec. XV ex., foll. 1-79 u (u. supra p. 36* sq.).
<i>L</i>	Luganensis D2 E19, saec. XV. (1) (u. supra p. 27* sq.) (2).
<i>N</i>	Neapolitanus VI.D.31, saec. XIII, foll. 1-88 (u. supra p. 26* sqq.).
<i>O</i>	Oxonienis Bodleianus th.d. 28, saec. XV, foll. 1-79 (u. supra p. 26* sq.). (2).
<i>P</i>	Pistoriensis, Archíui ecclesiae S. Zenonis C 134, saec. XII, foll. 1-68 (u. supra p. 22* sqq.).
<i>R</i>	Remensis 31, saec. VIII-IX (a Balleriniis collatus; a. 1774 incendio periit; u. supra p. 19* sqq.).
<i>T</i>	Venetianus, Marc. II 85 (uel 2050), saec. XIII-XIV, foll. 1-63 (u. supra p. 29* sqq.).
<i>V</i>	Romanus, Vaticanus Lat. 1235, saec. XV, foll. 1u-136 (u. supra p. 29* sqq.).
<i>X</i>	Veronensis, Bibl. Capitularis 49, saec. XV-XVI, foll. 1-84 (u. supra p. 38* sqq.).
<i>Z</i>	Veronensis, Bibl. Communalis 2007, saec. XV in., foll. 2-70 (u. supra p. 33* sq.).

Ceteri códices uel apographa aliorum codicum adhuc exstantium sunt uel alus de causis ad textum constituendum nihil ualent; ex his non nisi emendationes aliquot attuli:

<i>C</i>	Veronensis, Bibl. Capitularis 327, a. 1459, foll. 2-78 (u. supra p. 35*).
----------	---------------------------------------------------------------------------

(1) Huius codicis folia non numerantur.

(2) *L* et *O* ex *N* transcripti sunt. Itaque ubi *N* hodie deficit, lectiones ex *LO* afferuntur, u. supra ll.cc.

<i>D</i>	Romanus, Vaticanus Lat. 1233, saec. xv, foll. 1-99u (u. supra p. 35*).
<i>F</i>	Florentinus, Laurent, Ashburnhamianus 135, saec. xv, foll. 1-75 (u. supra p. 27*). <i>G</i> Florentinus, Laurent. Ashburnhamianus 148, saec. xv, foll. 1-24u (u. supra p. 34* sq.).
<i>M</i>	Venetianus, Marc. II 83 (uel 2200), saec. xv, foll. 1-77u (u. sopra p. 34* sq.).
<i>S</i>	Sparauerianus (a u. d. Sparauerio saec. xvii collatus; ad nos non peruenit; u. supra p. 37* sq.).
<i>U</i>	Romanus, Vaticanus Urbinas Lat. 504, saec. xv, foll. 1-96u (u. supra p. 25* sq.). <i>W</i> Romanus, Vaticanus Lat. 1234, saec. xv, foll. 1-99 (u. supra, p. 35* sq.).
<i>Y</i>	Veronensis, Bibl. Communalis 793, saec. xvi, foll. 29-50 (u. supra p. 37*).

* * *

<i>B¹</i> (<i>E¹</i> etc.)	correctio manus primae.
<i>B²</i> (<i>E²</i> etc.)	correctio manus secundae.
<i>B³</i> (<i>E³</i> etc.)	correctio manus tertiae.
α	consensus codicum BN(LO)PRTV (u. supra p. 17* sqq.).
β	consensus codicum EZ (u. supra p. 32* sqq.).
<i>Passio</i>	Passio S. Archadii, Acta Sanctorum 12 Ian. (u. supra p. 42* sqq.).
<i>Patau.</i>	Patauinus, Bibl. uniuersit. 1622, saec. xv, foll. 112 ^r -112 ^u (u. supra p. 42* sq. ; hic cod. Tract. I 39 solum continet).
<i>Vita</i>	Vita S. Zenonis, ed. Sc. Maffei, Istoria diplomatica, Mantuae 1727, p. 326 sq. (u. supra p. 41* sq.).
<i>exc.</i>	excepto, -is.
<i>u.sp.r.</i>	uacuo spatio relicto.

* * *

<i>ed. Ven.</i>	editio princeps sermonum S. Zenonis, quam ediderunt P.A. Castellanus et J. de Leuco, Venetiis 1508 (u. supra p. 46* sq.).
<i>ed. Ver.</i>	S. Zenonis Veronensis episcopi ... sermones ... Augustini Valerii cardinalis Veronae iussu ediderunt R. Bagata et B. Perretti, Veronae 1586 (u. supra p. 47* sq.).
<i>ed. Col.</i>	Magna bibliotheca ueterum patrum ... primo quidem a Margarino de la Bigne ... edita ... Tomus tertius, Coloniae Agripinae 1618, p. 83 sqq. (u. supra p. 48*).

- ed.Par.* Magna bibliotheca ueterum patrum Tomus secundus, Parisiis 1644, p. 359 sqq. (u. supra p. 48*).
- ed.Pat.* S. Zenonis ... sermones ... nunc denuo illustrissimi et reuerendissimi J. Francisci Barbadici Veronae episcopi iussu editi, Veronae et Patauii 1710 (u. supra p. 48*).
- Ball.* S. Zenonis ..., sermones ... recensuerunt ... Petras et Hieronymus fratres Ballerinii, Veronae 1739; hanc editionem recussit Migne, PL 11 (1) (u. supra p. 48* sq.).
- Galland* A. Galland(ius), Bibliotheca ueterum patrum, Tom. 5, Venetiis 1769 (u. supra p. 49*).
- Giul.* S. Zenonis sermones; ... textura recensuit, commentario notisque illustravit Jo. Bapt. Carolus Co. Giuliari, Veronae 1883 et 1900 (u. supra p. 49* sq.).
- edd.uett.* edd. Ven., Ver., Par., Col., Pat.
- edd.recc.* Ball., Galland, Giul.

* * *

- Barth* Casp. Barth(ius), Aduersariorum commentariorum libri LX, Francofurti 1624.
- Bigelm.* A. Bigelmair, Des Heiligen Bischofs Zeno von Verona Traktate, Monachii 1934.
- Bulhart* Adnotationes a V. Bulhart in exemplari Zenonis, quod in bibliotheca Thesauri linguae Latinae Monachii adseruatur, manu scriptae.
- Capelle* P. Capelle, Le texte du psautier latin en Afrique, Romae 1913.
- Casaubon.*
(*Exercit.*) Is. Casauboni De rebus sacris et ecclesiasticis exercitationes XVI, Genevae 1654, p. 360.
- Casaubon.*
(*in Lampr.*) Adnotationes Is. Casauboni in Lampr. Heliog., u. Historiae Augustae Scriptores VI, cum integris notis Is. Casauboni ..., Lugduni Batauorum 1671, uol. I, p. 829.
- Herald.* D. Heraldus (Héraud), Animaduersiones et castigationes ad Arnobii libros VII, u. Arnobii Afri Aduersus gentes libri VII, cum recensione uiri celeberrimi et integris omnium commentariis, Lugduni Batauorum 1651, p. 100.
- v.d. Hout* (1954) M. van den Hout, 'Emendatur Zenonis Veronensis Tract. II 13, 3' in Mnemosyne ser. IV uol. 7 (1954), p. 296.

(1) Paginae editionis Mignei in margine editionis meae adnotantur; numeri tractatum in illa adhibiti uncis includuntur.

- Januel* H. Januel, Commentationes philologicae in Zenonem Veronensem, Gaudentium Brixiensem, Petrum Chrysologum Rauennatem, 1-2, Ratisbonae 1904-06.
- E. Lofstedt* Einar Lofstedt, 'Patristische Beiträge' in *Éranos* 10 (1910), p. 27 sqq.
- Maffei* Sc. Maffei adnotationes ad nouam Ballerini editionem S. Zenonis, quas edidit Giuliani in editione sua p. CLVIII sqq.
- Perazz. (1773)* Barthol. Perazzini(us), In editionem sermonum S. Zenonis ... animaduersiones, Veronae 1773.
- Perazz. (1775)* Barthol. Perazzini(us), In editionem tractatum uel sermonum S. Zenonis ... correctiones et explicationes, Veronae 1775.
- Pignor.* Laurentii Pignorii De seruis ... commentarius, Amstelodami 1674, p. 310.
- da Prato* P. Girolamo da Prato, Commentarium in tract. XIV libri I sermonum S. Zenonis, Venetiis 1784, in F. Mandelli, Nuova raccolta d'opuscoli 9.
- Spar.* Fr. Sparauerius, Adnotationum in B. Zenonis Veronensis sermones ἀποσχεδιασμα, a.c. 1695, in cod- Veronensi, Bibl. Capitularis 333; ediderunt Ballerini in appendice editionis suae (PL 11 p. 536 sqq.).
- ThLL* Thesaurus linguae Latinae, Lipsiae 1900 sqq.
- Vall.* D. Vallarsi(us), Emendationes et notae in editionem Ballerinianam, descripsit Giuliani, u. editionem eius p. cxx sq.
- Waszink ad carm. de resurr.* Carmen ad Flauium Felicem de resurrectione mortuorum et de iudicio Domini, rec. J.H. Waszink, Bonnae 1937.
- Waszink ad Tert. anim.* Q.S.F. Tertulliani De anima, edited with introduction and commentary by J.H. Waszink, Amstelodami 1947.

OTRAS SIGLAS

BAC	Biblioteca de Autores Cristianos
BCG	Biblioteca Clásicos Gredos
CCL	Corpus Christianorum series latina
CSCO	Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium
CSEL	Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum
FuP	Fuentes Patristicas
GCS	Die griechischen christlichen Schrifsteller der ersten Jahrhunderte
MG	MIGNE: Patrologia graeca
ML	MIGNE: Patrologia latina

PG	(= MG)
PL	(= ML)
PO	Patrologia orientalis
Rev Bén	Revue Bénédictine
RSR	Ricerche di storia religiosa
SC	La Scuola Cattolica
SCh	Sources Chrétiennes
SPM	Studia Patristica Mediolanensia
TU	Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur
Vig. Christ.	Vigiliae Christianae
ZKTh	Zeitschrift für katholische Theologie

INTRODUCCIÓN

SAN ZENÓN DE VERONA

San Zenón ocupa el octavo lugar entre los obispos de Verona, según tradición de esta Iglesia. Así consta, tanto en los llamados *Versus de Verona* o *Rhythmus Pipinianus* (siglo IX) como en el *Velo di Classe* (finales del siglo VIII), que nos ofrecen la lista de los ocho primeros obispos veronenses y coinciden con exactitud en los nombres¹.

San Jerónimo no hace mención de él y las noticias históricas llegadas hasta nosotros son muy escasas, de manera que ni siquiera nos permiten fijar con precisión la época de su pontificado: a ciencia cierta sabemos tan sólo que no pudo iniciarse antes del año 360, ni prolongarse más allá del 380.

Los hermanos Ballerini, basándose en datos bastante probables, fijan la ordenación episcopal de san Zenón el 8 de diciembre del 362 y –con menor probabilidad– señalan como año de su muerte el 379/380². Bigelmair mantiene el 362 para el inicio de su pontificado, pero adelanta al 371/372 el año de su muerte³. Truzzi amplía al máximo la época del ministerio episcopal de san Zenón que, según él, se extendería del 360 al 380 aproximadamente⁴.

LOS TRACTATUS

La fuente principal para conocer la figura de san Zenón está en sus propios sermones, redactados con *fuerza y elegancia* –según ex-

1. Cf. B. PESCI, *De christianarum antiquitatum institutionibus in sancti Zenonis Veronensis Episcopi sermones*, Antonianum 23 (1948) 34; A. GRAZIOLI, *S. Zenone di Verona*, SC (1940) 174-177.

2. Cf. A. GRAZIOLI, *S. Zenone di Verona*, SC (1940) 185-187.

3. Cf. A. BIGELMAIR, *Zeno von Verona*, 52 s.

4. Cf. C. TRUZZI, *La liturgia di Verona al tempo di S. Zeno (ca. 360-380). Riti, usanze, teología*, Studia Patavina 27 (1980) 539; *Letteratura Patristica* (Dizionari san Paolo), diretto da A. di Berardino, G. Fedalto, M. Simonetti, 1208.

presión de Newman⁵. En ellos se revela ante todo la fuerte personalidad y el carácter apasionado de un verdadero padre y pastor de una comunidad de fieles, a quienes alimenta con la auténtica doctrina de Cristo, de quienes elogia sus obras de caridad⁶, y a quienes, en algunos casos, no duda en dirigirles una reprimenda, cuando su comportamiento no es acorde con la vida y la moral cristianas. Especialmente emotivas son sus palabras, siempre que se dirige a los neófitos.

Esos mismos sermones ponen de manifiesto que su autor era hombre culto, conocedor de los escritores eclesiásticos, sobre todo latinos (Tertuliano, Cipriano, Lactancio, Hilario, Gregorio de Elvira), y familiarizado con los clásicos paganos (Virgilio, Horacio, Ovidio, Cicerón, Séneca, Apuleyo); sus conocimientos, por lo demás, –sin olvidar la filosofía– se extendían también a otros ámbitos muy diversos; causa admiración, por ejemplo, la descripción perfecta y detallada del cultivo de la vid y de la elaboración del vino que ofrece en una de sus predicaciones, haciendo luego aplicación de todo ello a la vida cristiana⁷.

El sermonario zenoniano lo componen 94 *tractatus* (u homilías) –agrupados en dos libros– muy desiguales en cuanto a su duración; sólo unos 30 son sermones completos, los demás son incompletos u ofrecen simplemente breves alocuciones o apuntes fragmentarios. Este sermonario se recopiló en Verona con fines litúrgicos, según consta en las notas marginales de los códices *Remensis* y *Pistoriensis* (recogidas por la edición crítica de B. Löfstedt), y es testimonio vivo de la actividad pastoral de un obispo extraordinario.

Algunos de estos *tractatus* ofrecen un contenido marcadamente teológico: *Sobre la resurrección* (I, 2), *Sobre el Génesis* (I, 7; I, 17), *Sobre la fe* (I, 56), *Sobre el nacimiento de Cristo* (I, 54; II, 8; II, 12); otros tratan temas doctrinales especialmente de carácter moral: *Sobre la castidad* (I, 1), *Sobre la circuncisión* (I, 3), *Sobre la paciencia* (I, 4), *Sobre la avaricia* (I, 5; I, 14; I, 21), *Sobre la esperanza, la fe y la caridad* (I, 36), *Sobre la justicia* (II, 1), *Sobre el temor* (II, 2), *Sobre el espíritu y el cuerpo* (II, 4), *Sobre la continencia* (II, 7), *Sobre la humildad* (II, 9); algunos

5. J. H. NEWMAN, *Tracts theological and ecclesiastical*, London 1874: *Causes of the rise and successes of Arianism*, 290.

6. Cf. I, 14, 8-9.

7. Cf. II, 2-3.

pueden considerarse sermones cuaresmales: *Sobre Abraham* (I, 43; I, 59, I, 62), *Sobre el sueño de Jacob* (I, 37), *Sobre Susana* (I, 40), *Sobre Judá* (I, 13), *Sobre Job* (I, 15); y los más guardan relación directa con la iniciación cristiana: 8 *Invitaciones a la fuente*, 6 *A los neófitos después del bautismo*, 9 *En el día de Pascua*, 15 *Sobre el Éxodo*, 8 *Sobre Isaías*, 9 *Sobre Daniel*. La predicación zenoniana, en gran parte, se sitúa en un contexto bautismal.

Se advierte una especial preocupación por explicar al pueblo pasajes del antiguo Testamento –preocupación que comparten también otros obispos del siglo IV como san Ambrosio y san Gregorio de Elvira⁸–; de todos los *tractatus* de san Zenón, tan sólo uno se basa en una cita del nuevo Testamento (1Co 15, 24)⁹. Como explicación a esta preferencia por los textos veterotestamentarios, el profesor M. Simonetti señala dos razones de carácter pastoral: a) una sería la mayor dificultad que presentan los textos del antiguo Testamento en comparación con los del nuevo, por lo que requerían mayor dedicación, y b) otra el gran desconocimiento de esta parte de la Biblia que los obispos advertían en el pueblo, y que, de algún modo, pretendían subsanar mediante la predicación¹⁰. Añádase a ello la razón de carácter teológico que radica en la íntima relación y la mutua exigencia que existe entre los dos Testamentos. Se hace necesario partir de Moisés y los profetas para llegar al evangelio, donde nada ocurre sin haber sido antes cuidadosamente preparado y anunciado por los escritos del antiguo Testamento.

LA AUTORÍA DE LOS *TRACTATUS*

Los manuscritos, que nos transmiten esta colección de sermones, de manera unánime atribuyen la autoría a san Zenón, obispo de Verona. Lo mismo ocurre en la *editio princeps* de 1508 y en todas las restantes ediciones. Por lo demás, el estilo homogéneo de estas predicaciones reclama la mano de un mismo y único autor.

8. Cf. M. SIMONETTI, *Lettera e/o allegoria*, 241.

9. II, 5. Cf. V. BOCCARDI, *Quantum spiritaliter intellegi datur...*, Augustinianum 23 (1983) 458.

10. Cf. M. SIMONETTI, *Lettera e/o allegoria*, 241; *Patrología* III (BAC 422, 101).